

FLAMRIC

POLISH

ADMINISTRATION MANUAL

Phase I: Vocabulary and Grammar Review

Phase II: Maintenance and Military Enrichment Course

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

TABLE OF CONTENTS

Course Description	Page
Phase I Instruction	1-2
Phase II Instruction	3-4
Suggest Training Schedule	5-6

POLISH FLAMRIC MATERIALS

Volume I Administrative Manual
Volume II Phase I Book I Vocabulary and Grammar Review
Volume III Phase I Book II Vocabulary and Grammar Review
Volume IV Phase I Book III Vocabulary and Grammar Review
Volume V Phase I Book IV Background and Vocabulary Enrichment
Volume VI Phase II Book I Army Tactical Situations
Volume VII Phase II Book II Air Force Tactical Situations
Volume VIII Phase II Book III Interrogation PE English Questions
Volume IX Phase II Book IV Interrogation PE Polish Questions
Volume XI Phase II Book V Interrogation PE English Answers
Volume XII Phase II Book VI Polish Answers

September 1979

COURSE DESCRIPTION

FLAMRIC Polish is a two-phased refresher and review course designed for a variety of study-methods. The course is flexible and may be adapted to special needs and time requirements.

INTRODUCTION TO PHASE I VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

Description:

This phase consists of 86 lessons, plus 30 area enrichment narratives. This phase is designed so it can be utilized for self-study, group-study, or instructor-assisted study. The first 47 lessons of this phase are arranged as a review of essential grammar elements and basic vocabulary. The linguist should complete these lessons in the order that they are presented, however, he/she should proceed through the lessons at their own individual pace.

The next 39 lessons stress application of all essential grammar aspects, reading and advance vocabulary. These lessons should be complete in the order they are presented accomplishing all lesson requirements.

The remaining lessons in this phase consisted of narratives dealing with Polish history, geography, commerce, and social customs. These lessons once again apply all grammar covered in previous lesson and introduce advance vocabulary. The linguist should complete requirements in each lesson.

Phase Objectives

Upon completing this phase the linguist will be able to:

1. Analyze Polish sentences in your exercises by parts of speech (subject, predicate, direct and indirect objects, modifiers, prepositions).
2. Identify parts of speech by declension case and gender endings, conjugation endings, and prepositions.
3. Respond to vocabulary covered in the phase to 90% accuracy, whether asked in Polish or English.
4. Accurately apply all grammar and vocabulary in the production of oral or written statements in Polish.
5. Discuss a broad range of topics such as: Polish history, geography, commerce, and social customs.

INTRODUCTION TO PHASE II MAINTENANCE AND
MILITARY ENRICHMENT COURSE

Description:

This phase consists of 52 lessons, plus 31 interrogation-interpretation practical exercises. The phase is designed so it can be utilized for self-study, group-study or instructor-assisted study. The linguist should complete all lessons in this phase in the order that they are presented. Based on the 10 hours per week language training prescribed by FORSCOM, it would take the average linguist a minimum of 249 hours to complete this phase.

The first 52 lessons of the phase are designed to help the individual build an extensive military vocabulary. The lessons are arranged in sections containing related lessons, i.e., Infantry, Artillery, Armor, etc. These lessons emphasize reading, new vocabulary, discussion topics, and self-evaluation. The remaining 31 practical exercises require the linguist to utilize the military terminology from Lessons 1-52 in interrogations and interpretations.

Phase Objectives:

Upon completing this phase the linguist will be able to:

1. Discuss military topics and conduct briefings in Polish on a broad range of military topics such as: Infantry, airborne, armor operations, artillery fire and support activities, unconventional warfare activities, and tactical air operations.
2. Conduct tactical and strategic interrogations in Polish.
3. Understand and transcribe tactical military transmission from Polish to English.

PHASE I: INSTRUCTIONS

Read each narrative/exercise in its proper sequence. Practice reading them aloud. Practice forming questions aloud from exercises.

If you are studying alone, practice with a tape/cassette recorder, if one is available. Drill yourself on declension of nouns, conjugation of verbs and vocabulary on paper.

If you have a study partner, drill each other orally and correct each other.

You must use each exercise in its proper sequence, but you may proceed through the exercises and vocabulary at your own pace, covering several in one study session.

This recommended study technique is intended to enable you to determine your own basic level of difficulty as rapidly and efficiently as possible while also covering all basic material to check for unsuspected weak areas.

When you reach an exercise which presents difficulty in grammar, refer to that element of grammar in the Compiled Grammar Notes book. In the first part of Phase I each exercise has a new grammar identifier in the table of contents of Volume I to enable you to locate the proper section in Grammar Notes.

When the trouble area is satisfactorily resolved, and you can properly understand and apply the new grammar, you may proceed at your own pace, in the sequence of lessons, to the next area of difficulty.

As a measurement of your progress of study in this manner, be prepared to perform the following tasks:

1. Analyze Polish sentences in your exercises by parts of speech (subject, predicate, direct and indirect objects, modifiers, prepositions).
2. Identify parts of speech by declension case and gender endings, conjugation endings, and prepositions.
3. Respond to vocabulary so far covered to 90% accuracy, whether quizzed in Polish or English.
4. Accurately apply all grammar and vocabulary in production of complete statements in Polish or, for listening comprehension, in English.

An alternate technique of self-study is to review each complete element of grammar in the Grammar Notes as you meet with the first exercises introducing that grammar. This could enhance the speed and sense of progress in dealing with and mastering the basic grammar portion of the phase.

The second part of Phase I consists of lessons with more extensive

exercises, more specific vocabulary and more advanced grammar. The grammar analyses are included with the individual lessons for greater ease in studying each element as they occur in the exercises.

The focus of the exercises, however, is not just the review of advanced grammar and the building of vocabulary, but greater flexibility in understanding and producing complete statements in longer sentences and paragraphs. Syntax (usage) plays an ever increasing role in the exercises; that is, the special ways vocabulary and grammar function together to form expressions, style and fluency.

Greater care and less haste in studying the lessons is recommended. Rather than attempting three to five exercises per study session, only one-at-a-time should be attempted. The manner of study need not be changed. The standard of progress remains the same as in the first part of Phase I: The ability to analyze the sentences by parts of speech, identify each grammatical element, 90% response in vocabulary and application.

A recommended test of application would be the translation of a long narrative from Polish to English, then the retranslation to Polish, in your own words, without referring to the original Polish text, or using dictionaries or the Grammar Notes.

The third and final part of Phase I consists entirely of narratives, translation exercises and vocabulary. These exercises unite all the elements of grammar, syntax and vocabulary you have learned so far. The use of these exercises must not be strictly for written translation, but for topical conversation also.

Upon completing this phase the linguist will be able to:

1. Analyze Polish sentences in your exercises by parts of speech (subject, predicate, direct and indirect objects, modifiers, prepositions).
2. Identify parts of speech by declension case and gender endings, conjugation endings, and prepositions.
3. Respond to vocabulary covered in the phase to 90% accuracy, whether asked in Polish or English.
4. Accurately apply all grammar and vocabulary in the production of oral or written statements in Polish.
5. Discuss a broad range of topics such as: Polish history, geography, commerce, and social customs.

PHASE II INSTRUCTIONS

BOOKS I - II

One lesson consist of a military narrative, translation exercises, and vocabulary list. This type lessons should be studied in the following manner:

1. Prior to reading the narrative, study and memorize the new vocabulary.
2. Read the narrative once, identify and assimilate the new vocabulary words. Read the narrative a second time to insure complete understanding of the text.
3. If the course is being used as a self-study tool, the linguist should formulate questions, and statements about the narrative and record these on tape. The tape should be played back so the statements can be checked for accuracy and pronunciation. The group-study method would differ in that instead of recording statements and questions the group should discuss the narrative in Polish. If a native or qualified instructor is available then he/she should lead the group in discussion of the narrative.
4. If an instructor is available, do also the exercises.

Type two lesson consist of pattern sentences, narrative, vocabulary and self-evaluation test. This type of lesson should be studied using these steps:

1. Memorize the vocabulary.
2. Study the pattern sentences.
3. Read the narrative once to identify new vocabulary; read it again for comprehension.
4. If studying alone, formulate statements and questions about the narrative and record them on tape. Play them back and critique your statements.
5. If studying in a group, discuss the narrative in Polish. If your unit has a sand table available, discuss the narrative utilizing the sand table.
6. Take the self-evaluation test. Check your answers with the key at the end of the text. Recheck incorrect answers with the narrative.

Upon completing these books the linguist will be able to:

1. Discuss military topics and conduct briefings in Polish on such subjects as: Infantry, armor, airborne, artillery, an unconventional warfare and tactical air operations.
2. Understand and transcribe tactical military transmissions from Polish to English.

PHASE II

BOOKS VIII - XI

These books contain questions written in English and may be used in a variety of study techniques including self-study, partner-assisted study, group-study (up to groups of four) and as interpretation exercises. These methods may be used according to the following suggestions. Please bear in mind these exercises must be practiced orally; they were designed to illustrate direct questioning.

Self-Study Method: Study each question carefully. Formulate a good equivalent in Polish. (Please note that a good equivalent does not have to be the literal equivalent.) Speak your question orally correcting yourself as needed. If you have a tape or cassette recorder available, speak the question in at least two different ways and record. After you have recorded all the questions of each section or at the end of each study session, check your questions against the Polish version in Book II of Phase II.

Partner-Assisted Study Method: One member speaks, reading the English questions aloud and translating orally, the partner assists by listening carefully and following the Polish key to the questions in Book II of Phase IV, correcting when necessary and coaching if necessary when the speaker has finished each statement. Corrections should not be for exact translation in the key, but only for the most obvious errors in pronunciation, form and content. After 25% of the questions in a section have been done by one member, switch roles for the next 25%, etc. Recorders/cassettes may be used, but should not be allowed to detract from the continuity of study.

Group-Study Method: Groups of three or four may study together, but a group of five or more should form two groups. Study groups will have to devise their own techniques for study most advantageous to each member. A useful technique, however, would be to use the exercises as military interpretation exercises. In a group of three, one member could act as interpreter for the other two, or one member reading English interprets the question in Polish orally to the second member who answers the question orally to the third member who interprets the answer in English to the first member.

Upon completing Volumes VIII - XII the linguist will be able to:

Conduct tactical interrogations.

SUGGESTED TRAINING SCHEDULE

The following six pages are a suggested training schedule for Phase I. It represents a rate of study that could reasonably be expected to be attempted by the linguist renewing his skills and reviewing vocabulary. The length, number of, and complexity of each exercise was considered carefully in determining how much time should be used. Therefore, the earliest groups of exercises, the easiest and shortest, were grouped together by fours per study period. This is not to say that more or less time will occasionally be needed.

The reviews scheduled for every fifth study session should be taken as seriously as regular study sessions. It is your opportunity to apply all "new" features of grammar and vocabulary to "old" translation problems.

As stated above, this is a suggested schedule, but it could prove to be a useful means of demonstrating your progress in time spent studying and practicing FLAMRIC Polish.

Polish, Phase I Book I (Each lesson block maximum time is 2 hours.)

1	2	3	4	5
Read Admin Manual Exercises 1-4	Exercises 5-8	Exercises 9 & 10	Exercises 11 & 12	Review 1-12
pp. 1-20	pp. 21-47	pp. 48-53	pp. 54-58	pp. 1-58
Exercise 13	Exercise 14	Exercise 15	Exercise 16	Review 13-16
pp. 59-63	pp. 64-66	pp. 67-73	pp. 74-78	pp. 59-78
Exercise 17	Exercise 18	Exercise 19	Exercise 20	Review 17-20
pp. 79-82	pp. 83-87	pp. 88-92	pp. 93-96	pp. 79-96
Exercise 21	Exercise 22	Exercise 23	Exercise 24	Review 21-24
pp. 97-100	pp. 101-107	pp. 108-112	pp. 113-116	pp. 97-116
Exercise 25	Exercise 26	Exercise 27	Exercise 28	Review Vocab 1-28
pp. 117-119	pp. 120-123	pp. 124-126	pp. 127-129	pp. 117-119

Polish, Phase I Book I

	1	2	3	4	5
	Exercises 29 & 30 pp. 130-135	Exercises 31 & 32 pp. 136-142	Exercises 33 & 34 pp. 143-150	Exercise 35 pp. 151-155	Review 29-35
	Exercises 36 & 37	Exercise 38	Exercise 39	Exercise 40	Review 36-40
	pp. 156-168	pp. 169-173	pp. 174-179	pp. 180-184	pp. 156-184
9	Exercise 41	Exercise 42	Exercise 43	Exercise 44	Review 41-44
	pp. 185-189	pp. 190-193	pp. 194-198	pp. 199-204	pp. 185-204
	Exercise 45	Exercise 46	Exercise 47	Review 45-47	Review Vocab 29-44
	pp. 205-209	pp. 210-214	pp. 215-221	pp. 205-221	pp. 130-221

Polish, Phase I Book II

	1	2	3	4	5
	Lesson 68	Lesson 69	Lesson 70	Lesson 70A	Review 68-70A
	pp. 1-18	pp. 19-31	pp. 32-46	pp. 47-54	pp. 1-54
	Lesson 71	Lesson 72	Lesson 73	Lesson 74	Review 71-74
	pp. 55-64	pp. 65-77	pp. 78-91	pp. 92-102	pp. 55-102
16	Lesson 75	Lesson 76	Lesson 77	Lesson 78	Review 75-78
	pp. 103-113	pp. 114-128	pp. 129-140	pp. 141-154	pp. 103-154
	Lesson 79	Lesson 80	Lesson 81	Lesson 82	Review Vocab 68-82
	pp. 155-168	pp. 169-182	pp. 183-196	pp. 197-211	pp. 1-211
	Lesson 83	Lesson 84	Lesson 85 Book 3	Lesson 86 Book 3	Review 68-86 Book 2 & 3
r	212-228	pp. 229-245	pp. 2-15	pp. 16-29	

Lesson 87 pp. 30-46	Lesson 88 pp. 47-61	Lesson 89 pp. 62-75	Lesson 90 pp. 76-90	Review Lessons 87-90 pp. 30-90
Lesson 91 pp. 91-106	Lesson 92 pp. 107-121	Lesson 93 pp. 122-135	Lesson 94 pp. 136-148	Review Lessons 91-94 pp. 91-148
Lesson 95 pp. 149-160	Lesson 96 pp. 161-174	Lesson 97 pp. 175-187	Lesson 98 pp. 188-202	Review Lessons 95-98 pp. 149-202
Lesson 99 pp. 203-215	Lesson 100 pp. 216-228	Lesson 101 pp. 229-240	Lesson 102 pp. 241-249	Review Lessons 99-102 pp. 203-249
Lesson 103 pp. 250-259	Lesson 104 pp. 260-262	Lesson 105 pp. 263-265	Lesson 106 pp. 266-268	Review Lessons 103-106 pp. 250-268

Polish, Phase I book III and Book IV

	1	2	3	4	5
Lesson 107	Lesson 108	Lesson 109 Start Book 4	Lesson 110	Review	
pp. 269-270	pp. 271-272	pp. 1-6	pp. 7-15	Book 3 pp. 269 to Book 4 pp. 15	
Lesson 111	Lesson 112	Lesson 113	Lesson 114	Review Lessons 111-114	
pp. 16-22	pp. 23-30	pp. 31-37	pp. 38-43	pp. 16-43	
Lesson 115	Lesson 116	Lesson 117	Lesson 118	Review Lessons 115-118	
pp. 44-50	pp. 51-57	pp. 58-62	pp. 63-69	pp. 44-69	
Lesson 119	Lesson 120	Lesson 121	Lesson 122	Review Lessons 119-122	
pp. 70-74	pp. 75-81	pp. 82-88	pp. 89-93	pp. 70-93	
Lesson 123	Lesson 124	Lesson 125	Lesson 126	Review Lessons 123-126	
pp. 94-100	pp. 101-107	pp. 108-115	pp. 116-125	pp. 94-125	

1	2	3	4	5
Lesson 127	Lesson 128	Lesson 129	Lesson 130	Review Lessons 127-130
pp. 126-132	pp. 133-140	pp. 141-148	pp. 149-155	pp. 126-155
Lesson 131	Lesson 132	Lesson 133	Lesson 134	Lesson Review 131-134
pp. 156-166	pp. 167-174	pp. 175-180	pp. 181-190	pp. 156-190
Lesson 135	Lesson 136	Lesson 137	Lesson 138	Review Lessons 135-138
pp. 191-195	pp. 196-200	pp. 201-206	pp. 207-212	pp. 191-212
Lesson 139	Lesson 140	Review Lessons 127-130 (Vocab)	Review Lessons 131-134 (Vocab)	Review Lessons 135-140 (Vocab)
pp. 213-219	pp. 220-227	pp. 126-155	pp. 156-190	pp. 191-227
<p>Congratulations! You have just completed Phase I. Please proceed to Phase II.</p>				